



НАУЧНАЯ РЕЦЕНЗИЯ
УДК 62:1+1(430)(092)

DOI: 10.18287/2782-2966-2025-5-2-134-138

Дата поступления: 05.06.2025
принятия: 23.06.2025

А.А. Лисенкова

Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого,
г. Санкт-Петербург, Российская Федерация
E-mail: oskar46@mail.ru
ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-8825-3760>

Г.Л. Тульчинский

НИУ «Высшая школы экономики – Санкт-Петербург»,
г. Санкт-Петербург, Российская Федерация
E-mail: gtul@mail.ru
ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-5820-7333>

Человек, техника и космос: о значении книги Фридриха Дессауэра «Человек и космос. Спор о технике» в переводе А.Ю. Нестерова. Рецензия на книгу «Человек и космос. Опыт. Спор о технике» в переводе А.Ю. Нестерова

Аннотация: в работе рассматриваются ключевые идеи Ф. Дессауэра, связанные с философией техники, взаимодействием человека и технологий, а также с концепцией «четвёртого царства» техники, которая интерпретируется как новая форма бытия, созданная человеком. Авторы рецензии подчёркивают актуальность идей Дессауэра в контексте современных технологических вызовов, таких как развитие технологий искусственного интеллекта, биотехнологий, виртуальной и дополненной реальностей и др. Особое внимание уделяется роли техники как созидательной и разрушительной силы, а также её влиянию на изменение человеческого восприятия реальности и отношений с космосом.

Отдельного внимания заслуживает вклад переводчика А.Ю. Нестерова, который не только сохранил стилистические и терминологические особенности оригинала, но и сделал текст доступным для русскоязычной аудитории, снабдив его пояснительными комментариями.

Книга Дессауэра представлена как ключевой текст философии техники, который продолжает оставаться актуальным в эпоху развития современных технологий, изменяющих как нашу жизнь, так и понимание самих себя. Рецензия поднимает вопросы о пределах человеческого контроля над техникой, этических последствиях её развития и возможностях применения концепции метакосмоса к анализу современного технологического прогресса.

Ключевые слова: Фридрих Дессауэр; философия техники; человек и техника; четвёртое царство техники; метакосмос; технологический прогресс; искусственный интеллект; этика техники; постгуманизм; технологическая реальность.

Цитирование: Лисенкова А.А., Тульчинский Г.Л. Человек, техника и космос: о значении книги Фридриха Дессауэра «Человек и космос. Спор о технике» в переводе А.Ю. Нестерова. Рецензия на книгу «Человек и космос. Опыт. Спор о технике» в переводе А.Ю. Нестерова // Семиотические исследования. Semiotic studies. 2025. Т. 5, № 2. С. 134–138. DOI: <http://doi.org/10.18287/2782-2966-2025-5-2-134-138>.

Информация о конфликте интересов: автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

© Лисенкова А.А., Тульчинский Г.Л., 2025

Анастасия Алексеевна Лисенкова – доктор культурологии, директор Высшей школы общественных наук Гуманитарного института, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 194064, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, ул. Политехническая, 3-й учебный корпус, д. 29.

Григорий Львович Тульчинский – доктор философских наук, профессор, НИУ «Высшая школы экономики – Санкт-Петербург», 190121, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, ул. Союза Печатников, д. 16.

SCIENTIFIC REVIEW

A.A. Lisenkova

Peter the Great St. Petersburg
Polytechnic University,
St. Petersburg, Russian Federation
E-mail: oskar46@mail.ru
ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-8825-3760>

G.L. Tulchinsky

HSE University Saint Petersburg,
St. Petersburg, Russian Federation
E-mail: gtul@mail.ru
ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-5820-7333>

Man, technology and cosmos: on the significance of Friedrich Dessauer's book "Man and Cosmos. The Dispute about Technology" in translation by A.Yu. Nesterov. Review of the book "Man and Cosmos. Experience. Dispute about Technology" translated by A.Yu. Nesterov

Abstract: the paper reviews Dessauer's key ideas related to the philosophy of technology, the interaction between humans and technology, and the concept of the "fourth realm" of technology, which is interpreted as a new form of being created by humankind. The authors of the review emphasize the relevance of Dessauer's ideas in the context of modern technological challenges, such as the development of artificial intelligence technologies, biotechnology, virtual and augmented reality, and others. Special attention is paid to the role of technology as a creative and destructive force, as well as its influence on the transformation of human perception of reality and human relations with the cosmos.

Special attention should be paid to the contribution of the translator A.Yu. Nesterov, who not only preserved the stylistic and terminological features of the original, but also made the text accessible to the Russian-speaking audience by providing it with explanatory comments.

Dessauer's book is presented as a key text in the philosophy of technology, which continues to be relevant in the era of contemporary technological development, which is changing both our lives and our understanding of ourselves. The review raises questions about the limits of human control over technology, the ethical implications of its development, and the possibilities of applying the concept of the metacosmos to the analysis of contemporary technological progress.

Key words: Friedrich Dessauer; philosophy of technology; man and technology; fourth realm of technology; metacosmos; technological progress; artificial intelligence; ethics of technology; posthumanism; technological reality.

Citation: Lisenkova, A.A. and Tulchinsky, G.L. (2025), Man, technology and cosmos: on the significance of Friedrich Dessauer's book "Man and Cosmos. The Dispute about Technology" in translation by A.Yu. Nesterov. Review of the book "Man and Cosmos. Experience. Dispute about Technology" translated by A.Yu. Nesterov, *Semioticheskiye issledovaniya. Semiotic studies*, vol. 5, no. 2, pp. 134–138, DOI: <http://doi.org/10.18287/2782-2966-2025-5-2-134-138>.

Information about conflict of interests: the authors declare no conflict of interests.

© Lisenkova A.A., Tulchinsky G.L., 2025

Anastasia A. Lisenkova – Doctor of Cultural Sciences, Director of the Graduate School of Social Sciences of the Humanities Institute, Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, 29, Polytechnicheskaya Str., 3rd academic building, St. Petersburg, 194064, Russian Federation.

Grigory L. Tulchinsky – Doctor of Philosophy, Professor, HSE University Saint Petersburg, 16, Pechatnikov Str., St. Petersburg, 190121, Russian Federation.

Введение

В современном мире, где технологический прогресс играет все большую роль и кардинально меняет не только нашу повседневность, но и фундаментальные основы всего человеческого существования, философия науки и техники приобретает особое значение. Одним из выдающихся

текстов в этой области является книга Фридриха Дессауэра «Человек и космос. Опыт. Спор о технике». В данной работе автором подняты чрезвычайно значимые вопросы, актуальные не только для середины XX века, но еще более важные сегодня, предлагается уникальный взгляд на взаимодействие человека и техники через призму косми-

ческого и метакосмического измерений. Сегодня мы все более внимательно относимся к неоднозначной роли техники с её созидательной и разрушительной силой. Развитие современных технологий, таких как искусственный интеллект, биотехнологии, квантовые вычисления, технологии дополненной и виртуальной реальностей ставят перед современным человечеством те же вопросы, которые поднимал Дессауэр: Каковы пределы человеческого контроля над техникой? Может ли техника заменить природу или человека? Какие этические последствия имеет развитие техники?

Основная часть

Фактически Дессауэр предвосхитил многие темы современной философии техники, особенно в том, что касается её связи с онтологией (которую он понимал как «соединение естественнонаучных, космических, обусловленных различными видами причинности слоёв реальности со слоем духа, располагающемся за пределами космоса, и со слоем метакосмоса, создаваемую человеком искусственную среду обитания» (Дессауэр 2024, с. 6) и этикой. Работа Фридриха Дессауэра направлена на исследование именно этих ключевых тем философии техники, а также места человека в мире технического прогресса, где техника становится не просто средством, а все более самостоятельным актором, что в современных условиях все расширяющейся технологической реальности делает текст Дессауэра еще более актуальным.

Дессауэр выделяет концепт «четвёртого царства» техники, интерпретируя его как новую форму бытия, созданную усилиями человека, обозначая тем самым появление нового порядка реальности, в котором техника занимает не менее важное место, чем природа. По Дессауэру это «Царство предустановленных образов решений, которое обосновывает и ограничивает технику, которая определяется через него» (Дессауэр 2024, с. 225). Эта идея «четвёртого царства» по-прежнему звучит очень актуально, подчёркивая двойственный характер техники, которая продолжает природные процессы и одновременно создаёт совершенно новую реальность. Новая реальность, созданная человеком, обладает собственной логикой и динамикой, где «значительные формообразующие способности человека являются основанием технического исторического процесса [geschichtliches Geschehen], латентное наличие в «четвёртом царстве» предустановленных, подлежащих исполнению норм является *основанием возможности техники*» (Дессауэр 2024, с. 227). Фактически, согласно Дессауэру, технические изобретения позволяют человеку познать и осознать космос, научиться задавать ему вопросы и строить из полученных ответов системы знаний, выходя тем самым в пространство метакосмоса техники.

Космос раскрывается им как «естественный порядок природы, как надёжная и достоверная законосообразность мироздания, обнаруживаемая человеком с помощью эксперимента как правильно поставленного природе вопроса» (Дессауэр 2024, с. 3), таким образом, космос – рационально упорядоченная система, которую человек может познать через эксперименты и научные методы. Это ключевая идея Дессауэра, связывающая науку, философию и технику.

Одной из ключевых тем, которые остаются актуальными и сегодня, в книге Дессауэра является взаимодействие человека и техники. Автор подчёркивает, что техника – это не просто инструмент, но форма человеческой активности, позволяющая не только познавать и осваивать реальность, но и преодолеть ограничения природы и выйти за пределы привычных представлений о реальности. Тем самым, техника по своей сущности «есть выход из животного подчинения данностям природы, освобождение от них, самостоятельное и ответственное формирование среды, соответствующей потребностям души и духа, то есть это свобода в двойном смысле: свобода *от* подчинённости и свобода *к* собственному проекту, *к* формированию будущего» (Дессауэр 2024, с. 241).

Создавая и используя технику, преодолевая собственные ограничения, человек открывает новые горизонты для самовыражения и самореализации. Техническое творчество создает пространство для развития как физических возможностей, так и самосознания. В этом контексте человек и техника образуют неразрывную систему, что делает технику глубоко человеческим, хотя и относительно независимым объективированным миром. В этом отношении Дессауэр рассматривает человека как творца, способного создавать новые миры с помощью техники. Эта концепция в эпоху виртуальной реальности и появления метавселенных звучит невероятно актуально и своевременно. Однако он также предупреждает об опасностях, связанных с неконтролируемым развитием технологий. Это делает его работу не только философским исследованием, но и важным этическим руководством.

Особое место в книге занимает тема метафизической природы техники. Дессауэр вводит понятие метакосмоса – пространства, созданного техникой, где физическое и духовное сливаются в единое целое. Он пишет: «метакосмос – это изменённая техникой природная среда обитания, искусственная среда жизнедеятельности, мир культуры. История познания метакосмоса – это открытие объективных законов рефлексии человека над объективными законами существования природы... метакосмос – необозримый мир тех предметов, которые были созданы человеческим духом путём *изобретений* из средств природной законосообразности для удовлетворения челове-

ческих потребностей, для освобождения от рабского положения растения и животного. Каждый из этих предметов обладает своей собственной силой... В технической вещи всё соразмерно *цели и смыслу*» (Дессауэр 2024, с. 112). Отсюда возникает понимание ценности и достоинства техники как основания для «освобождения человека и человеческого рода от растительной и животной зависимости и связанности, в продвижении к духу» (Дессауэр 2024, с. 126). Концепция мета-космоса предвосхищает современные дискуссии о гибридной реальности и метавселенных, в которых человек, техника, природа и культура создают сложные взаимосвязи. Пространство мета-космоса становится новой ареной человеческой деятельности, где возможно переосмысление традиционных философских категорий, таких как бытие, природа и свобода.

Работа Дессауэра имеет глубокие связи с другими философскими текстами и традициями. Её можно рассматривать как продолжение идей И. Канта, Г.В. Гегеля, И. Ньютона. Как и у Канта, техника у Дессауэра выступает посредником между природой и культурой, инструментом, как некий «образ действий природы, ввиду сходства целей, которое мы обнаруживаем в её продуктах» (Кант 1965, с. 332) и который позволяет человеку постичь своё место в космосе. С Гегелем автора роднит идея диалектического развития, где техника становится частью саморазвития духа и одной из фундаментальных форм человеческого самовыражения, черпающая вдохновение в мета-космосе.

Фактически Дессауэр соединяет философию, науку и теологию, создавая уникальный синтез, позволяющий рассматривать технику в её целостном культурно-историческом контексте, подчёркивая значимость человека как создателя и ответственного субъекта техники. Дессауэр утверждает, что техника не только изменяет окружающий мир, но и трансформирует самого человека, его восприятие реальности и его отношения с космосом: «с изначальным стремлением к знанию (познание), к финалистскому, творческому формированию в представлении (изобретение) и к переносу (транцендированию) вымышленного из имманентности во внешнюю действительность «вещей в себе» (обработка) (Investigator, Inventor, Faber) человек *выстраивает собственную среду*, мета-космос, соответствующий его сущности, в котором он может обитать, который даёт ему свободу *от* многих бед и опасностей, свободу *к* развитию, к «становлению человеком», даёт ему силу, преодолевающую пространство и время» (Дессауэр 2024, с. 249). Данная идея находит отклик в современных исследованиях, посвящённых влиянию технологий на субъектность, идентичность и мировоззрение. Этот тезис развивает А.Ю. Нестеров в комментариях к книге, говоря о мета-космосе техники, «воз-

никающем из пересборки человеческого опыта в акте откровения, как о месте порождения нового субъекта – „неочеловека“, „трансчеловека“ или „постчеловека“» (Дессауэр 2024, с. 17).

Это делает работу Дессауэра актуальной не только для философии, но и для широкого круга социальных, гуманитарных и естественных наук, задавая предпосылки важного и плодотворного междисциплинарного синтеза, а то и конвергенции. Причем предпосылки такого синтеза у Дессауэра имеют довольно явную семиотическую природу. Так, в философии Дессауэра техника становится существенно значимым фактором смыслообразования. Полемизуя с О. Шпенглером на страницах книги «Спор о технике», Дессауэр считает, что техника не просто изменяет внешний мир, она вносит новые смыслы в восприятие человека, меняет его внутренние ориентиры и ставит перед ним новые вопросы.

Развиваемое Дессауэром представление о технике как средстве расширения реального мира, порождение в нём новых связей, структур, процессов сближает идеи Дессауэра с концепцией Б. Латура и его сторонников, согласно которым, воплощение идей в развитии социально-культурных практик, их операционализация и институционализация создают сети, узлы которых, предметно воплощаясь, выступают в качестве относительно самостоятельных субъектов (Латур 2014). В этом плане латуровская акторно-сетевая модель реализации семиозиса фактически совпадает с дессауэровским возникновением и расширением технического мета-космоса. А сама эта идея мета-космоса удивительно напоминает формирование среды (Umwelt) живого организма в биосемиотике Я. Иксюля (Иксюль 2025).

В этом контексте техника является не только и не столько предметом использования, а значимой частью того, что формирует новое понимание мира и себя в нём. Эти идеи кажутся в современных условиях чрезвычайно актуальными – например, современные философы также обсуждают, можно ли считать ИИ субъектом, обладающим автономией (Floridi & Sanders 2004, p. 351). Дессауэр же в книге «Человек и космос» утверждает, что техника является продолжением духа, но не обладает самостоятельной волей. Это позволяет по-новому взглянуть на дискуссию о границах искусственного интеллекта и его автономии.

Важно при этом и что Дессауэр не идеализирует технику, рассматривая её как силу, которая может быть как созидательной, так и разрушительной. В этой связи он акцентирует внимание на необходимости этического контроля над техническим прогрессом, говоря о моральной ответственности человека за техническое творчество, предупреждая об опасностях, связанных с неконтролируемым развитием технологий и подчёркивая

необходимость осознания их последствий. Так, он говорит о том, что «в смысл техники – значит не привнести нечто чуждое, но, напротив, позволить осуществиться полноте данного, и сверх того – дать технической профессии освящение, способное возникнуть лишь из этического напряжения» (Дессауэр 2024, с. 126). Очевидно, что развитие новых технологий требует от человека способности не только к творческому использованию инструментов, но и к осознанию последствий этих действий для будущих поколений.

Заключение

Всё сказанное выше позволяет признать, что перевод выдающейся философской работы Дессауэра чрезвычайно актуален и своевременен, вводя ее в широкий научно-образовательный оборот. В этом плане он является значительным вкладом в потенциал развития отечественной философии техники, предлагая уникальный взгляд на взаимодействие человека и техники, рассматривая технику не просто как инструмент, но как новую форму бытия.

Перевод философских текстов, а тем более столь концептуально насыщенных, как работы Дессауэра, требует особого мастерства, так как необходимо передать не только содержание, но и стиль изложения, а также сложную терминологию, которая часто формируется в рамках конкретной культурной и языковой традиции. Качественный перевод подобного текста – это всегда вызов, особенно если речь идет о произведении, насыщенном специфическими концепциями. А.Ю. Нестеров справился с этой задачей блестяще. Благодаря его профессиональному переводу терминология Дессауэра тщательно адаптирована к русскому языку, к отечественному философскому и научно-техническому дискурсу, что позволяет сохранить нюансы философского анализа и воспринимать русский текст как органичный и последовательный, сохраняя академическую строгость и ясность. Важными представляются также авторские комментарии и пояснения, которые помогают читателю разобраться в контексте отдельных понятий и рассуждений, что делает перевод не просто адаптацией, но полноценным инструментом для глубокого анализа текста.

А.Ю. Нестерову удалось сохранить философский дух оригинала, сделать текст доступным для русскоязычной аудитории. Это, безусловно, сделало издание важным событием для всего отечественного философского сообщества. Однако, несмотря на многочисленные достоинства, книга имеет и некоторые ограничения. Её концептуальная интенсивная насыщенность может затруднить восприятие для неподготовленного читателя и более широкой аудитории. Поэтому добавление

гlossария ключевых терминов могло бы облегчить процесс ее изучения. Очень полезными были бы также предметный и именной указатели. Эти соображения, однако, ни в коей мере не умаляют значимость данного издания, представленного в качестве 1-го тома серии «*Spatium cosmicum ad vivendum*», а только подчеркивают необходимость подобной доработки при возможном переиздании, тем более – при подготовке продолжения публикации серии.

Рассмотренная книга Дессауэра остаётся одним из ключевых текстов философии техники. Представленные в ней размышления о технике как о создателе новой реальности находят отражение в современных технологиях, оказывающих колоссальное влияние на нашу жизнь, понимание самих себя и своего места в мире. Это делает работу Дессауэра важным инструментом для осмысления этих изменений, поиска ответов на ряд актуальных вопросов.

Источник фактического материала

Дессауэр Ф. Человек и космос. Опыт. Спор о технике: монография / пер. с нем. А.Ю. Нестерова. Т. 1. Самара: Мудрая черепаха, 2024. 340 с.

Библиографический список

Floridi, L., & Sanders, J.W. (2004), On the morality of artificial agents, *Minds and Machines*, no. 14, pp. 349–379.

Икскуль Я. фон. Путешествие в окружающие миры животных и людей. Теория значения. Москва: Ад Маргинем Пресс, 2025. 208 с.

Кант И. Сочинения в 6-и томах. Т. 4. Ч. 1. Москва: Мысль, 1965. 543 с.

Латур Б. Пересборка социального: введение в акторно-сетевую теорию. Москва: ИД Высшей школы экономики, 2014. 384 с.

References

Floridi, L., & Sanders, J.W. (2004), On the morality of artificial agents, *Minds and Machines*, no. 14, pp. 349–379.

Uexküll, J. von (2025), *A journey into the surrounding worlds of animals and humans. A theory of meaning*, Ad Marginem Press, Moscow, Russia.

Kant, I. (1965), *Collected works: In 6 vols*, vol. 4, № 1, Mysl, Moscow, Russia.

Latour, B. (2014), *Reassembling the social: introduction to actor-network theory*, Publishing House of the Higher School of Economics, Moscow, Russia.

Submitted: 05.06.2025

Accepted: 23.06.2025